

图书在版编目 (CIP) 数据
中国 • 芜湖首届 “刘开渠奖” 国际雕塑大展 / 曾成钢主编 -- 石家庄 : 河北美术出版社 , 2012.9
ISBN 978-7-5310-4866-4

I. ①中… II. ①曾… III. ①雕塑 - 作品集 - 中国 - 现代 IV. ① J321

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 217615 号

首届 “刘开渠奖” 国际雕塑大展

主 编 : 曾成钢	Editor in Chief: Zeng Chenggang
责 编 : 徐秋红、安兵武	Editor in Charge: Xu Qiuhong An Bingwu
特约编辑 : 田华丰	Contributing Editor: Jack Tian
翻 译 : 天 天	Translator: Tiantian
校 对 : 张 涛	Proofreader: Zhang Tao
图片摄影 : 郑林庆	Photographer: Zheng Linqing
设 计 : 潘 实	Designer: Sean Pan
出版发行 : 河北美术出版社	
印 刷 : 北京雅昌彩色印刷有限公司	
开 本 : 889mm×1194mm 12 开	
印 张 : 14.5	
印 数 : 2000	
版 次 : 2012 年 9 月第 1 版	
印 次 : 2012 年 9 月第 1 次印刷	
定 价 : 280.00	



燕湖雕



文化成就城市之魅

——《2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展作品集》序言

任何一个城市都是因经济繁荣而兴盛，因文化而久远不衰。当今世界，城市之间的竞争已从单纯的经济竞争，上升到包括城市文化在内的综合竞争，文化在区域发展竞争中的地位和作用日益凸显。而回顾近年来芜湖的奋斗历程，正是独特的文化品牌和鲜明的城市个性，让芜湖挺立发展潮头，创造不凡业绩。

芜湖历史上就是长江巨埠，徽商在此经营兴盛数百年，1875 年开埠作为全国五大通商口岸，受开放潮汐洗礼一百余年。数百年来，多元文化在此交流融合，四海过客在此创新创业，徽商精神在此渲染弘扬，敢为人先、创新创业这一优良传统传承至今，最终形成了芜湖独有的“开放、诚信、务实、创新”的城市精神。特别是改革开放以来，江城儿女大力弘扬“崇尚创新、宽容失败、支持冒险、鼓励冒尖”的创新文化，从小到大培育出了汽车及零部件、材料、电子电器、电线电缆四大支柱产业，由弱到强扶持起了奇瑞、海螺、方特等一批具有国际竞争力的优秀企业。广泛吸纳来自四面八方的优秀文化因子，加以进一步创新、发展、运用，正是芜湖城市文化最鲜明的特点。

刘开渠国际雕塑大展的结缘芜湖、落地生根，是芜湖城市文化发展史上的又一重要探索，开创了专业性学术机构与地方政府合作的“芜湖模式”。近年来，从方特“双园”的横空出世、中国国际动漫创意产业交易会的文化“盛宴”流芳，再到刘开渠国际雕塑大展的成功举办，芜湖人民铸造了一系列在国内具有重要影响的文化名牌，不但提升了芜湖的城市文化品位，更带动了芜湖文化产业的蓬勃发展，为地方经济社会发展注入了强大的生机活力。

历史的车轮前进，需要文化给力推动。党的十八届六中全会把文化强国提升为国家战略，文化改革发展的又一个春天已经来临。我们将以此为契机，进一步继承和发扬芜湖的优良文化传统，瞄准“全国一流”的标杆定位，加快推进文化强市建设，着力打造充满活力、独具魅力、具有较强凝聚力和影响力的区域文化中心，为开创芜湖更加美好的明天提供不竭的物质和精神动力。

值此《2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展作品集》面世之际，有感于此，是为序。

杨敬农
芜湖市人民政府市长

Culture Achieves A City's Charm

Preface for the Catalogue of 2011 1st China • Wuhu Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition

All cities attain prosperity due to their economic boom, but it is their city culture that makes the charm long lasting. In nowadays world, the competition between cities are no longer merely in the economic section, it is now uplifted to a new level more comprehensive, and city culture becomes one important criteria among all. Looking back at the good efforts Wu Hu has made during the past years, it is exactly its unique culture branding and the city's character that make Wu Hu stand out and achieve the excellence.

Wu Hu has the reputation in history to be the great port city along side the Yangtze River, Hui merchants have made their business here for hundreds of years. In 1875, Wu Hu became one of the five open ports in China and baptized by the waves of opening up for more than a hundred years till now. For all the past time, Wu Hu has been a melting point for multi-cultures and all passers-by who began their business here. The Hui merchants' spirit was elaborated in Wu Hu and the tradition of daring to be the first, being renovate and enterprising has been passed along till now and became the current city spirit of being "Open, Honest, Down to earth, Creative". It is especially after the reform and opening up, people of Wu Hu promotes the culture of "Embrace creativity and tolerate failure, support risk taking and encourage excellence" and has nurtured the city's four pillar industries: motor vehicles and parts, materials, electronics and electrical appliances, wire and cable, as well as many successful enterprises with international competitiveness, for example Chery, Conch, Fangte, etc. It is Wu Hu's unique character to widely absorb the good cultural genes from all corners of the world and to produce and renovate and develop.

That Liu Kaiqu International Sculpture Exhibition has chosen Wu Hu to be the landing location is another exploration of Wu Hu city on its way of cultural development. In recent years, from the birth of Fangte "Double Park" to the China International Cartoon Creative Industry Fair and to Liu Kaiqu International Sculpture Exhibition, Wu Hu people has delivered many reputed culture brands in the nation, not only did it improved the cultural taste of Wu Hu city, it drives the development of Wu Hu's cultural industry as well and it has added dynamic energy to the development of local economy and society.

The advance of the wheel of history needs a push from culture. The six plenary session of the 13th CPC central committee has promoted culture strengthening as national strategy, which predicted another spring of cultural reform was to come. We need to seize this chance and to make further development to promote Wu Hu's excellent cultural heritage and tradition. Fixing our aim to be the top of the nation, we should accelerate the cultural building of the city and develop, with all the efforts needed, the dynamic, unique, and influential regional cultural center to provide for Wu Hu's even better future with ceaseless material and spiritual drive.

At the time of the Catalogue of 2011 1st China • Wuhu Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition being published, a few words from heart, to be the preface.

Yang Jingnong

Mayor of Wu Hu People's Government

前言

2011 年 11 月，我们在芜湖美丽的神山成功地举办了中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展。

大展从筹划到完成历时一年多，同时还依托大展创建了“芜湖雕塑公园”，这在国际同行眼中几乎是不可想象的。因为要建成拥有同等质量水准的公共艺术项目，在他们看来至少还需要增加几倍的时间，但是我们做到了。我想，这要归功于当地领导对城市文化建设的高度重视、归功于各界朋友的大力支持、归功于组委会以及全体工作人员卓有成效的工作和奉献。

2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展是由中国雕塑学会、中国美术学院、芜湖市人民政府联合举办的；大展的宗旨是致力于推进户外雕塑公共艺术的发展和城市文化建设。这种以“政府”、“学会”、“学院”强强联手，建设长期性公益文化项目的方式被誉为“芜湖模式”。实践证明，这种模式能够顺应新的时代要求，能够最有效地发挥各方资源优势，能够集中力量办大事。它的意义不仅体现在效率与品质上，更重要的在于它是一次对新时期中国城市与文化、艺术与人民生活和谐发展的具有创新意义的探索与实践。

大展评委会从来自全球 40 个国家和地区的 521 名艺术家的逾 2000 件投稿作品中，认真遴选出 66 件获奖作品置放在新建成的芜湖雕塑公园。现在，我们欣慰地看到公园已经成为当地百姓休闲散步、欣赏雕塑艺术、陶冶心性的重要场所。我们有理由相信，长期举办“刘开渠奖”国际雕塑大展必将为芜湖——这座充满活力而又具有深厚文化底蕴的园林城市带来丰富的高品质的精神财富。

芜湖所取得的成就，可以看作是对我们国家新时期新的发展建设思路的一个完美注脚——不论是一个城市、一个族群还是一个国家，核心竞争力不仅仅是 GDP，更需要文化的全面提升、精神世界的更新和建设。

在漫长的人类文明史上，伟大的东方文化及其璀璨辉煌的艺术成果，一直是人类精神世界中不可或缺的重要组成部分。中国作为东方文化的发源地之一，如何继承地域民族文化并将其用现代方式来转化和表达，是全球化背景下的大课题。具体到我们的雕塑展，就要求我们，既要在艺术作品的内容上追求对自身历史、人文、环境、社会的深入理解以及呈现形式语言上的个性化创造，还要求我们的作品必须带有极强的“时效性”——真实而有效地同步展现这个时代的丰富多彩和深刻内涵。

《老子》云：“合抱之木，生于毫末；九层之台，起于累土。”

现在，一切还只是开始。

曾成钢

中国雕塑学会会长
中国美术家协会副主席

Preface

In November 2011, we have successfully held China · Wuhu 1st Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition in the beautiful God Mountain in Wu Hu City.

The preparation work of the exhibition took more than a year and the “Wu Hu Sculpture Park” was built during the same time. All these endeavors appear beyond imagination to our international peers. To realize a public art project of this scale and of the same standard takes years in their countries. Thank to the supports from friends of different walks of life and the fact that the local government pay high attention to the culture building of this city, not to mention the contribution and effective work carried out by the organizing committee and all our staff, we made it.

China · Wuhu 1st Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition was jointly held by China Sculpture Institute, China Academy of Art and Wu Hu People's Government. The aim of this exhibition is to carry forward the development of public art and outdoor sculpture, as well as the cultural building of the city. The way of adopting the win-win cooperation between “government”, “institute” and “academy” in building long term public-service cultural projects has been appraised and given the name “Wu Hu Model”. It has been proved that this model can adapt to new requirements of the present times and exploit the advantages of all the resources to the full. It can muster strengths in order to succeed in major matters. The significance of “Wu Hu model” does not only reflect in its efficiency and quality, more importantly, it is a creative exploitation and practice about the harmonious development of Chinese cities - its cultures, arts and its people's lives in the context of the new era.

The organizing committee has selected 66 winner art works out of 2000 contributions by 521 artists from 40 different countries and regions. The winner art works are displayed in the newly built Wu Hu Sculpture Park. We are gratified to see that the sculpture park has now become an important leisure spot for local people to take a walk and appreciate the sculpture art in their spare time. We have reasons to believe that to hold Liu Kaiqu Award International Exhibition continuously for a long term can for sure bring the high quality intellectual riches to this dynamic landscape garden city with profound cultural heritage.

The achievement of Wu Hu can be learnt as a perfect footnote to the new thoughts on construction and development of our country. No matter it is for a city, an ethnic group, or a country, the core-competitiveness is not merely defined by GDP, but by the overall improvement of its culture and an updated intellectual world of its own.

In the long history of human civilization, the great oriental culture and its brilliant artistic achievements have always been the indispensable part of human's spiritual world. How will China – one of the birth place of the oriental cultures, inherit the regional and national culture and transform it through a modern way of expression? This is an important topic in the context of globalization. Specific to our sculpture exhibition, it is required that we should pursue in-depth understanding of our own history, humanities, environment, society, as well as present the unique individual creation of the form of language. It is also required that our works should have a strong sense of timeliness – which is able to reflect the colorful varieties of this present times and its profound connotation in an effective and authentic way.

Laozi said: Giant towering trees were once tiny saplings; nine stories high buildings start with baskets of clay.

Now, it is just the start of everything.

Zeng Chenggang

President of China Sculpture Institute
Vice chairman of Chinese Artists Association





文章

Articles

新问题·新思路·新方法 ——2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展感言

孙振华 深圳雕塑院院长 中国雕塑学会副会长

古老的雕塑艺术在遭遇到“现代性”之后，它的发展遇到了问题。

拿法国社会学家孔德的观点来看，人类社会一般要经过三个发展阶段：神学的阶段、形而上学的阶段、实证主义的阶段。孔德和他的弟子们认为，神学的思维方式到了现代社会就已经过时了。可对于雕塑来说，它最好的时期恰好是神学时期。古今中外雕塑的历史似乎都证明了黑格尔的一句话，雕塑是最适合表现神的。人类历史上，雕塑的黄金时代是偶像崇拜的时代、信仰的时代、造神的时代。

中国雕塑也是如此。在现存的中国古代雕塑中，佛教雕塑在数量上占了大部分，而且艺术成就也非常突出。受此影响，据刘开渠先生回忆，在旧中国，一个做雕塑的人在民间往往被称为“做泥菩萨的”，就很能说明问题。

到了现代社会，雕塑艺术遇到的问题是：雕塑如果离开了造神，雕塑怎么发展，往哪里发展？

中国古代雕塑对应了神学时代的需要，它是功能性的，主要是为宗教、丧葬服务。到了二十世纪，一种新的雕塑样式从西方引入到中国，它使雕塑产生了一个根本性的变化。

从这个时候开始，雕塑的使命不再是造神，而是要面对现实社会，面对新的时代需求，所以，中国雕塑在二十世纪分为两大部分，一部分是架上雕塑，主要是艺术家的个性化创作；一部分是户外雕塑，它放置在户外公共空间。

在这两个方面，中国现代雕塑的泰斗刘开渠先生都是一个开创性的人物，他在架上雕塑方面，开创了中国现实主义雕塑的新路；在户外雕塑方面，他也以淞沪抗战纪念碑、川军出征纪念碑等优秀作品，开创了中国户外雕塑的新风。

遗憾的是，二十世纪上半期，适逢动乱的年代，雕塑作为艺术中的“重工业”，它的发展在客观上受到了限制。

1949年以后，户外雕塑有了很大发展，出现了以刘开渠先生等一批老雕塑家创作的《人民英雄纪念碑》为代表的优秀作品，但是，整体而言，这个时期的雕塑比较强调纪念性、主题性、仪式性；加上各种政治运动，真正坐下来搞建设、建雕塑的时间不多，户外雕塑的发展也不够。

改革开放以后，中国走上了以经济建设为中心的轨道，大规模的城市化进程给了户外雕塑以巨大的发展动力。刘开渠先生等人于1982年开始倡导城市雕塑建设，中国的户外雕塑自此开始有了长足的发展。

现在的问题是，在新的历史条件下，如何将刘开渠等老一辈开创的雕塑事业进行下去？如果现在户外雕塑的环境、任务、针对性与过去都有了不同，它如何找到新的突破口，进行新的转型呢？

二

新思路就是在这种背景下出现的。

户外雕塑的转型源自新思路。总体说来，神学时代结束之后，户外雕塑的转型就是要走下神坛，走向现代城市空间，面向世俗社会，服务老百姓的生活。

这种转型推动了户外雕塑从单一化的庄重、严肃的面孔中走出来，变得多元和多样；同时，也从重大的政治、历史主题中解放出来，成为了城市公众生活的一部分。除了一部分雕塑继续承载主题性使命外，更多的户外雕塑开始以轻松活泼的方式，与城市空间和环境结合在一起，成为一种美化环境、提升空间品质，让老百姓喜闻乐见的艺术形式。

以芜湖为例，作为一座具有两千多年历史的城市，明清时期它已经是蜚声海内的重要商埠和水陆码头，但就城市形态而言，在二十世纪以前，它仍然是以传统的农业和手工业作为基本支撑的传统型城市。在雕塑方面，明清雕塑主要集中在建筑装饰和工艺雕塑方面，在以农业经济为主导的时期，芜湖和中国的其它地方一样，没有独立户外雕塑的传统。

二十世纪初期，芜湖列为通商口岸，公共租界的出现，客观上促进了芜湖的城市转型，它开始转向一个现代的工商业城市。这种转型对城市建筑和空间艺术的发展无疑是具有积极推动作用的。一般认为，现代社会和传统社会相比，其区别在于，城市成为了文明的中心，也就是说，文明的重心由农业转向工业，由乡村转向城市。但是，在二十世纪的大部分时间里，由于种种原因，芜湖和中国其它城市一样，城市的发展步伐还是迟缓的，就户外雕塑而言，它也只有少量、零星的存在。

户外雕塑真正进入城市的视野，引起人们的关注，并开始具有一定数量和规模，是从 20 世纪九十年代初期开始的。自从上海浦东开发以来，芜湖作为安徽改革开放的重点和突破口，城市发展真正进入快车道，正是以改革发展为契机，芜湖的户外雕塑也开始得到迅速地发展，目前，在安徽的城市中，芜湖的户外雕塑在数量和规模以及重视程度上，都处在领先地位。这充分说明，城市发展到一定程度，自然会将空间环境的优化提到议事日程上；同时，城市的发展必然会促进文化的发展，在根本上，城市的竞争就是文化的竞争。

户外雕塑对于芜湖而言，毕竟是个新事物，对于已建成的户外公共空间雕塑，也还有许多需要总结的地方，因此，意识到了雕塑对于一个城市的重要，还需要找到好的方法。

三

新的雕塑发展思路需要新的方法与之配套，这是一个需要较长时间进行探索的过程。

在中国快速城市化的进程中，户外雕塑肯定还存在着许多盲区：有的是我们过去没有现成的经验，在匆忙上马的过程中，难免有顾此失彼考虑不周的地方；有的是我们的制度还不配套，例如国外就有公共艺术的百分比计划，有一套相对完善的作品遴选制度；有的是我们执行和操作的能力和水准还不够，在具体实施过程中，与先进国家和城市相比，仍然存在许多差距……

这一切，正是成为芜湖国际雕塑大展的注脚，也是寻找新方法的契机。

比较而言，这次芜湖的 2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展有什么特点，有什么值得称道的地方呢？

第一，它从雕塑的学术入手，这条路径有利于保证雕塑的质量，而质量问题是目前国内雕塑建设中最重要的问题。

本次大赛联合了中国雕塑学会、中国美术学院，这种由地方政府和学术机构以及专业院校密切结合的方式，既保证了它具有较强的执行力度，同时也保证了它的艺术水准，这是一种强强联合的做法。

本次大展以刘开渠奖命名，表明了雕塑界希望继承老一代雕塑家开创的雕塑传统，在此基础上革新创造，扶持新人，这正是中国雕塑在当代的学术追求。

值得注意的是，芜湖市政府在合作过程中，充分尊重专家，尊重艺术规律，芜湖的诚恳姿态是这种合作模式能够成功运行的基本保证。我们有理由相信，这种良好的合作关系对当前中国户外城市的建设是有着示范意义的。

第二，芜湖尝试了一些卓有成效的具体方法。

户外雕塑作品的征集和评选，是一个普遍性的难题。许多城市有建设城市雕塑的积极性，但就是苦于找不到好的方案，无论采取招标、重点约标还是指定创作，都存在一些具体问题。

芜湖国际雕塑大展采取了在专业团体内部征稿和面向国际社会普遍征稿相结合的方法，取得了良好效果。此次大展“创新·超越”为主题，自2010年12月15日开始面向全球公开征稿，至2011年3月1日截稿，共收到全球40个国家和地区的521名艺术家的2017件雕塑作品方案。在收到的稿件中，有112名国外艺术家共提交了521件作品，平均每位外国艺术家提供了近5个设计方案。如此大的征集量目前在国内的雕塑活动是不多见的。

在征集到稿件后，主办方组织了权威的评委会进行初评；根据初评结果，制作模型和立体小稿，又进行第二轮复评。从目前的运行情况看，由于这种专业化的严格把关，层层筛选的运作模式，保证了作品的质量。

第三，在具体的实施过程中，芜湖国际雕塑大展还进行了一些有益的探索。

针对过去其它城市出现过的对艺术家劳动不够尊重的做法，芜湖国际雕塑大展采取了两段式的创作方法；一方面，给予参加创作的雕塑家以相应的物质鼓励，以调动他们创作的积极性；在具体制作上，由雕塑学会组织有制作经验的雕塑家进行作品的监制，以保证质量，这种结合，改变了过去存在的重设计、轻制作的情况，使作品质量能得到整体上的保证。

总之，芜湖国际雕塑大展为当今中国户外雕塑的建设问题提供了一个很好的范本，我们相信，随着这种合作和探索的深入，“芜湖模式”将在中国城市雕塑建设史上留下它应有的位置。

公共艺术的当下意义

——大展艺委会秘书长于小平专访

访谈人：于小平 中国美术学院教授、公共艺术学院副院长

田华丰 中国雕塑学会策展人

田：近年来，随着广大公众对于精神文明和文化产品的需要越来越大，要求也越来越高，政府也将如何增强和发展国家软实力的课题摆在了愈发显著的位置上。此次 2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展可以说是一次针对景观雕塑与公共艺术的面向国际的大型文化艺术活动，那么在新的时代背景下，作为活动的主要组织者和策划者之一，您是怎样看待举办此次展览的综合意义的？

于：的确，我们发现现在很多城市在其发展水平达到一定程度以后，确切地说，是具有了一定经济实力和城市建设规模的时候，它们都会把城市文化建设问题放到一个重要的位置，并不约而同的有一种紧迫感，这无疑是一种进步。

近些年城市建设一哄而上，在急迫改变家乡面貌的良好愿望与刺激经济腾飞的现实利益的共同驱使下，城市快速膨胀，拆迁也毫不手软，可谓日新月异。但许多地方由于缺乏冷静梳理与理性规划，造成徒有其表、千城一面的同质化现象泛滥。许多地方的街区、建筑甚至景观都给人似曾相识之感，很少能感受到它自己在漫长的历史岁月中凝结成的独特的城市气息与城市品格，这是丧失了“灵魂”的城市，这个灵魂就是这座城市千百年形成的属于自己的独特的文化。而城市雕塑与公共艺术就是治愈这种城市病的一副良药，可能做不到药到病除，但一定是有益无害。

现在城市文化建设的确是相对滞后。城市文化的构建中，公共艺术担当着非常独特的、甚至是不可取代的作用。它是视觉化、物质化、持久性的文化载体；它是一种公共空间、公共环境当中的艺术形态和艺术现象，也是一种强制性的艺术，它与人们的生活联系紧密。很多文化是需要用视觉的方式来展现，需要解决一些文脉的传承、地域文化特点的呈现，以及整个城市的现代气象的彰显问题，而城市雕塑与公共艺术是能够比较好的做到这一点。

芜湖市人民政府其实早就有这方面的思考，这和芜湖整体的社会发展状况，以及它在安徽的突出地位和自身丰厚的文化积淀是有直接关系的，这些因素促成了他们今天对公共艺术迫切的需要和向往。所以，当地方政府提出举办雕塑大展之后，立刻受到了方方面面，包括许多市民的热情支持和肯定。芜湖，在南唐时已是繁华的市镇，宋代兴商建市，明朝时是著名的四大米市之一，清末是长江边最早开埠的重镇，素有“长江巨埠、皖之中坚”之美誉。这里人杰地灵，历史上出过非常多的优秀人才，也发生过许多可歌可泣的历史事件和感人故事。芜湖人对艺术的热爱和兴趣其实是有传统的，这从雕塑小稿展的盛况上就可见一斑。

本次活动是由中国雕塑学会、中国美术学院、芜湖市人民政府共同举办的，这是学术机构、重点高校和地方政府优势联合办文化的有益尝试。它对于中国雕塑学术平台的拓展与提升；对于高校教学面向学术前沿与社会实践；对于地方文化的丰富与繁荣都是好事。本次展览以“刘开渠”先生来冠名，首先因为他老人家是中国雕塑学会的创始人及首任会长，另外，也是在他的家乡——安徽所举办的活动，这既缅怀了先生的历史功绩，同时也激励雕塑晚辈勿忘历史使命、勇于文化担当。大展艺委会主任曾成钢先生，代表同仁们一再表示本次活动将在以往经验的基础上办得更完美。芜湖市政府高度重视与支持，拿出城市最好的景观地块来建一个现代中国雕塑艺术之园。

田：我们注意到在此次 2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展中有不少入选作品的创作都运用到了中国传统艺术符号和语言，如《汉龙》、《相携共生》、《福禄寿喜》等。这种创作手法在当下已屡见不鲜，然而我们大家知道，无论是时代文化艺术还是社会意识形态，最终都必须与它所处时代的社会生活和生产方式相契合。有些人认为传统文化艺术符号产生的背景和今天被工业资本与市场经济体制重塑过的现代社会生活方式是不协调的，作为此次大展的评委之一，请问您是怎样看待民族传统艺术语言与中国当代生活方式的关联的？

于：可以肯定的说，民族传统语言和当代的生活方式之间是不矛盾的。当今的生活、当今的文化，一定是从过去延续过来的，是从我们中国人生生不息的文化之根延续过来的，无法割裂。譬如“汉字”，这一文化的基本核心，我们沿用了几千年，而且不断随着时代演变而从未中断，很了不起。尽管我们现在艺术的很多语言，学习了和引进了西方的一些方式，但是从宏观上来说，是被丢进到中华文化的巨大熔炉之中，无论是因为主观还是客观的原因，它必须要进入华夏文化的体系当中。随着中国整体的发展，对外文化交流的深入，我们越发感觉到自身文化建构的重要性，这个建构当然是在现代文明背景下对自身传统文化的反观与思考。如何在我们博大精深的传统的文化基础上，完成一些当代形态的转换，与现代审美、现代生活相衔接，这是一个十分重要的课题。其实，继民国后，主要就是近三十年，从我们这一代人开始为艺术的“民族化与现代化”命题所困，苦苦摸索，从一种语言样式跳到另一种语言样式，在上述关系中寻找平衡点，其实是坠入到了西方现代主义的思维方式之中，但是这个过程还是很有意义的。针对中国传统符号与语言的再发挥问题，很多艺术家都有实践，恰恰上述几位艺术家以解构、转换、挪用等手法，给我们展示几种方式，他们的作品不可谓不“现代”。我们生活在当下，我想只要各自平静地关照一下我们内心深处，真诚而适当的吐露，不再刻意解决什么，是可以适应当下文化之需的。另外，“传统与现代”的关系也是一个动态关系，可能部分还是渐变的关系。

现在，我们生活状态越高，反而越是会从内心深处喜爱中国的传统文化。这次评选中，地方政府以及大多数的评委也有一个比较清晰的共识，芜湖国际雕塑邀请展在这样一个地点、这样一个自然环境中举办，这些作品一定要考虑它所在的特定场所、特定背景的这种特殊性。芜湖市政府也希望有部分作品能够直接针对当地的文化特征创作。作为公共艺术范畴之内的东西，我们也必须有更多的思考与顾忌。

田：现代中国景观雕塑和公共艺术的概念从上世纪初到现在一直在不断地发展和改变，那么到了当代，中国景观雕塑和公共艺术是否已发展出了一种新的具有中国特色的主体价值和方法了呢？如果有，又是什么呢？

于：我不知道该如何理解你说的艺术上的“主体价值观”，我猜想你所要讲的“新的中国特色的主体价值观和方法”是否就是指当代性的中国气派的艺术，其实这一直是我们这些转型期中国艺术人的理想。当然雕塑户外的问题首先要从户内解决，这样，作为艺术问题会相对单纯、相对纯粹。然而，户内的艺术问题虽然经过三十年的探索，经过了无数人、无数次、无数种可能的尝试，最终还是以多元并存、带有妥协性质、带有自我安慰色彩的方式而圆场，也许，这就是这样一个时代的特征。

但作为中国雕塑艺术，还真在中国特色与当代性的关系上作了许多有益的努力，较以前无论是语言与方式的多样性和丰富性；语言的感染力和冲击力；对待传统问题时的从容感；以及现代雕塑队伍的整体规模，都发生了巨大的变化。这其中也有偶然因素。其中之一是因为雕塑创作的工艺性特点，它需要材料和经济作支持，需要等到经济好一点的时候才能有所作为，它曾经遭遇当代艺术问题的节拍正好比先行的绘画探索慢半拍，它可以将上述实践中的得失作为借鉴，相对顺利的直面问题的核心；其二，中国城市化的速度超出人们

的想象，城市雕塑与公共艺术的社会需求，把雕塑艺术带到了尚未完全解决好户内的问题的时候就直接带入了城市的中心，“不差钱”，但要做好。然而，能做好吗？怎样才能做好？然而这些偶然现象，现如今也在真切地影响着中国的城市雕塑创作。

室外艺术的价值取向无疑与艺术家个人是息息相关的，城雕作品中一定会有他个人的审美趣味和艺术理解，它也受整个雕塑艺术发展的状态影响，只是实际城市雕塑创作时还会有更多的限定性。但城市雕塑必须与“时代”有关系，这个“时代”就是此时此地大众的评说，首先是官员，这些官员也代表了一部分的大众，他们有自己的想法，但主要还是想让老百姓喜爱、称赞。要知道，现在的行政官员和老百姓也并不是可以随便糊弄的，这是好事！

然而，这些作品无一例外的也会蕴含着“时代精神”，或称留下时代烙印，追求作品的“大气”、“现代”、“惟妙惟肖”会是最常见的评判词语与建造理想，其中也包含着值得玩味的审美趣味与心态。

田：您能否结合此次 2011 中国·芜湖首届“刘开渠奖”国际雕塑大展来对中国未来公共艺术和城市建设的发展提出几点希望和建议？

于：更多的是个人的愿望，一座城市雕塑产生的背景等制约因素有时是很复杂的。我的第一个愿望：希望中国城市雕塑的发展，还是要沿着这个城市发展的脉络，循序渐进的来建设。城市雕塑作品产生的过程能够有更多的斟酌，不要急功近利，一拥而上。第二个愿望，如果热爱文化、热爱艺术而做城市雕塑的话，首先要尊重艺术家，给艺术家更多的自主权，让其对作品负责。也可以组成一个真正的专家委员会来协助，对其特定的环境、文化背景等资料给予充分的呈现；在艺术表现上发表观点、提出建议。第三希望国家对这样一项文化项目给予政策及法律法规上的支持，中心城市可以实行类似于公共艺术百分比计划这样的方案，同时要求搞好配套规划，便于城市雕塑事业持续、健康的发展。

建雕塑公园是提升地方文化品质的好办法，但后续城市不宜简单模仿，还是要因“城”而宜。根据自己的城市规划和文化战略，建有特色的雕塑园、文化园区，也可分步骤的、集中与分散相结合地建各类城市雕塑与公共艺术，也可和其他新建或原有的建筑、景观、市政设施巧妙的、智慧的、富有创造性的结合，让独特的地域文化自然而然地渗透到这座城市的各个角落，置身其中，美妙的城市让你陶醉。

New Problem New Thinking New Method

Speech for 2011 China·Wuhu 1st Liu Kaiqu Award International Sculpture Exhibition

Sun Zhenhua – President of Shenzhen Sculpture Institute; Vice president of China Sculpture Institute

1

When ancient sculpture art met "modernity", it has encountered problems.

According to the view point of French sociologist Auguste Comte, the development of human society goes through three stages in general: the stage of theology, the stage of metaphysics and the stage of positivism. Comte and his students believe that theology's way of thinking becomes outdated immediately when the society enters modern age. However as for sculpture, the best time is the theology stage. Histories of sculpture in China and foreign countries have all approved that one sentence of Hegel: sculpture is the most appropriate form to express gods. In the history of human being, the prime age for sculpture is a time of idolatry, belief and creationism.

It is true for Chinese sculpture development. Among the remains of ancient Chinese sculpture works, Buddhist statues are the obvious majority and are of very high artistic merit. Mr. Liu Kaiqu recalled that when back to old China, a sculptor is often called by a nickname "the one who makes mud Buddhist".

When enters the modern society, the problem that sculpture art encounters is that: if loose the function of god creation, how should sculpture art continue to develop and in which direction?

Ancient Chinese sculpture corresponded to the need of the theology era and it was functional - mainly to serve religion and funeral ceremonies. In 20th Century, a new type of sculpture was brought to China from the west and a fundamental change was then produced.

Starting from that time, the mission of sculptures are no longer god creation but directing at social reality and embracing the needs of a new time. Therefore, Chinese sculptures are divided into two major groups in 20th century, one is for on-shelf sculptures, which are mainly creations of artists by their own will. Another is for outdoor sculptures displayed in outdoor public spaces.

Mr. Liu Kaiqu was the leading authority of modern Chinese sculptures in both fields. For on-shelf sculpture, he opened a new road for Chinese realism sculpture, for outdoor sculptures, his works like Songhu Anti-Japanese War Monument and Army Chuan Going Out to Battle have given the outdoor Chinese sculptures a new breeze of direction.

What to be regretful is that during the tumultuous first half of the 20th Century, sculpture as the "heavy industry" among all art forms, its development

was highly restrained.

After 1949, outdoor sculptures has made a great progress and excellent works like the Monument to the People's Heroes by Mr. Liu Kaiqu and other former sculptors came to the eyes of the public. However, generally speaking, the sculptures created during that time were more monumental-like, subject-oriented and ritual; Bothered by frequent political activities, there's no much time left for sculpture making. Outdoor sculptures didn't reach its full speed of development.

After reform and opening up, China was back on track taking economic construction as the central task. Urbanization of large scale became a strong driving force for the development of outdoor sculptures. Initiated by Liu Kaiqu and others in 1982 to emphasis on city sculpture construction, Chinese outdoor sculptures began to gain considerable growth.

The current problem is, given new historical conditions, how should we carry on the career of Chinese sculpture created and paved by Liu kaiqu and his peer generation? With every condition changed and different than before, how do we break through and make the new transition for outdoor sculpture?

2

New thinking was brought forward under this circumstance.

The transition of outdoor sculpture was originated from this new thinking. In general, after the end of theology time, the transition of outdoor sculpture is to walk off the altar and step into modern urban space, to face the secular society and serve the life of people.

This transition has helped outdoor sculpture come out from its simplified heavy mask and be diversified. At the same time the transition has liberated sculptures from grand subject of politics and history and brought it to become part of city life. Except from some sculptures which continue to carry the subject oriented missions, more outdoor sculptures began to take in some easy air and became an vivid art form that connects urban space with the environment and enjoyed by the general public.

Take Wu Hu for example, a city with more than two thousand years' of history. Wu Hu was already famous back in Ming and Qing dynasty as an important commercial center and port for the region. Speaking for city pattern, before the 20th century, it still was a traditional city which was supported by traditional agriculture and handicraft industry. As for its sculptures, sculptures of Ming and Qing were mainly focused on architecture decoration and sculpturing techniques. During the old time when agriculture economy took the lead, Wu Hu is no different than other places in China - without any tradition and experience for outdoor sculpture.